

Legislative Assembly
Province of New Brunswick



Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

JOURNAL OF DEBATES - JOURNAL DES DÉBATS (HANSARD)

Daily Sitting 8
Friday, November 29, 2024

First Session
61st legislature

Honourable Francine Landry
Speaker

Jour de séance 8
le vendredi 29 novembre 2024

Première session
61^e législature

Présidence de
l'honorable Francine Landry

CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône	1
Adoption de l'adresse / Address Adopted.....	22
Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House.....	22
Appointments / Nominations	22

LIST OF MEMBERS BY CONSTITUENCY

First Session of the 61st Legislative Assembly, 2024-2025

Speaker: Hon. Francine Landry

Deputy Speakers: Guy Arseneault and Benoît Bourque

Constituencies	Party	Members
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Bathurst	L	Hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	Hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	Hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	Hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton Lincoln	G	David Coon
Fredericton North	L	Hon. Luke Randall
Fredericton South-Silverwood	L	Hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand Falls—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	Hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	Hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	Hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent North	L	Hon. Pat Finnigan
Kings Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska Les Lacs-Edmundston	L	Hon. Francine Landry
Miramichi Bay-Neguac	L	Sam Johnston
Miramichi East	PC	Michelle Conroy
Miramichi West	PC	Mike Dawson
Moncton Centre	L	Hon. Rob McKee, K.C.
Moncton East	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton Northwest	L	Tania Sodhi
Moncton South	L	Hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	Hon. Aaron Kennedy
Restigouche East	L	Guy Arseneault
Restigouche West	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	Hon. Alyson Townsend
Saint Croix	PC	Kathy Bockus
Saint John East	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	Hon. David Hickey
Saint John Portland-Simonds	L	Hon. John Dornan
Saint John West-Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Shediac Bay-Dieppe	L	Hon. Robert Gauvin
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	G	Megan Mitton
Tracadie	L	Hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(G) Green Party of New Brunswick

(L) Liberal Party of New Brunswick

(PC) Progressive Conservative Party of New Brunswick

CIRCONSCRIPTIONS

Première session de la 61^e législature, 2024-2025
Présidente : L'hon. Francine Landry
Vice-présidents : Guy Arseneault et Benoît Bourque

Circonscription	Parti	Parlementaires
Albert-Riverview	PC	Sherry Wilson
Arcadia-Butternut Valley-Maple Hills	PC	Don Monahan
Baie-de-Miramichi—Neguac	L	Sam Johnston
Baie-de-Shediac—Dieppe	L	L'hon. Robert Gauvin
Bathurst	L	L'hon. René Legacy
Beausoleil—Grand-Bouctouche—Kent	L	Benoît Bourque
Belle-Baie—Belledune	L	Marco LeBlanc
Caraquet	L	L'hon. Isabelle Thériault
Carleton-Victoria	PC	Margaret Johnson
Carleton-York	PC	Richard Ames
Champdoré-Irishtown	L	L'hon. Lyne Chantal Boudreau
Dieppe-Memramcook	L	Natacha Vautour
Edmundston—Vallée-des-Rivières	L	L'hon. Jean-Claude D'Amours
Fredericton-Grand Lake	PC	Kris Austin
Fredericton-Lincoln	PV	David Coon
Fredericton-Nord	L	L'hon. Luke Randall
Fredericton-Sud—Silverwood	L	L'hon. Susan Holt
Fredericton-York	PC	Ryan Cullins
Fundy-The Isles-Saint John Lorneville	PC	Ian Lee
Grand-Sault—Vallée-des-Rivières—Saint-Quentin	L	L'hon. Chuck Chiasson
Hampton-Fundy-St. Martins	L	L'hon. John Herron
Hanwell-New Maryland	L	L'hon. Cindy Miles
Hautes-Terres—Nepisiguit	L	Luc Robichaud
Kent-Nord	L	L'hon. Pat Finnigan
Kings-Centre	PC	Bill Oliver
Madawaska-Les-Lacs—Edmundston	L	L'hon. Francine Landry
Miramichi-Est	PC	Michelle Conroy
Miramichi-Ouest	PC	Mike Dawson
Moncton-Centre	L	L'hon. Rob McKee, c.r.
Moncton-Est	L	Alexandre Cédric Doucet
Moncton-Nord-Ouest	L	Tania Sodhi
Moncton-Sud	L	L'hon. Claire Johnson
Oromocto-Sunbury	PC	Mary E. Wilson
Quispamsis	L	L'hon. Aaron Kennedy
Restigouche-Est	L	Guy Arseneault
Restigouche-Ouest	L	Hon. Gilles LePage
Riverview	PC	Rob Weir
Rothesay	L	L'hon. Alyson Townsend
Saint John-Est	PC	Glen Savoie
Saint John Harbour	L	L'hon. David Hickey
Saint John-Ouest—Lancaster	L	Kate Elman Wilcott
Saint John Portland-Simonds	L	L'hon. John Dornan
Sainte-Croix	PC	Kathy Bockus
Shediac—Cap-Acadie	L	Jacques LeBlanc
Shippagan-Les-Îles	L	Éric Mallet
Sussex-Three Rivers	PC	Tammy Scott-Wallace
Tantramar	PV	Megan Mitton
Tracadie	L	L'hon. Keith Chiasson
Woodstock-Hartland	PC	Bill Hogan

(L) Parti libéral du Nouveau-Brunswick
(PC) Parti progressiste-conservateur du Nouveau-Brunswick
(PV) Parti vert du Nouveau-Brunswick

CABINET

Hon. / l'hon. Susan Holt	Premier, President of the Executive Council, Minister responsible for Official Languages / première ministre, présidente du Conseil exécutif, ministre responsable des Langues officielles
Hon. / l'hon. René Legacy	Deputy Premier, Minister of Finance and Treasury Board, Minister responsible for Energy, Minister responsible for the <i>Right to Information and Protection of Privacy Act</i> / vice-premier ministre, ministre des Finances et du Conseil du Trésor, ministre responsable de l'Énergie, ministre responsable de la <i>Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée</i>
Hon. / l'hon. Rob McKee, K.C. / c.r.	Minister of Justice, Attorney General, Minister responsible for Addictions and Mental Health Services / ministre de la Justice, procureur général, ministre responsable des Services de santé mentale et de traitement des dépendances
Hon. / l'hon. John Dornan	Minister of Health / ministre de la Santé
Hon. / l'hon. Claire Johnson	Minister of Education and Early Childhood Development / ministre de l'Éducation et du Développement de la petite enfance
Hon. / l'hon. Keith Chiasson	Minister of Indigenous Affairs / ministre des Affaires autochtones
Hon. / l'hon. Cindy Miles	Minister of Social Development, Minister responsible for the Economic and Social Inclusion Corporation / ministre du Développement social, ministre responsable de la Société de l'inclusion économique et sociale
Hon. / l'hon. Chuck Chiasson	Minister of Transportation and Infrastructure / ministre des Transports et de l'Infrastructure
Hon. / l'hon. Gilles LePage	Minister of Environment and Climate Change, Minister responsible for the Regional Development Corporation / ministre de l'Environnement et du Changement climatique, ministre responsable de la Société de développement régional
Hon. / l'hon. Aaron Kennedy	Minister of Local Government, Minister responsible for Service New Brunswick / ministre des Gouvernements locaux, ministre responsable de Services Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Isabelle Thériault	Minister of Tourism, Heritage and Culture / ministre du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture

Hon. / l'hon. Robert Gauvin	Minister of Public Safety, Minister responsible for la Francophonie / ministre de la Sécurité publique, ministre responsable de la Francophonie
Hon. / l'hon. Alyson Townsend	Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour, Minister responsible for the Research and Productivity Council, Minister responsible for the <i>Regulatory Accountability and Reporting Act</i> / ministre de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, ministre responsable du Conseil de la recherche et de la productivité, ministre responsable de la <i>Loi sur la responsabilisation et la présentation de rapports en matière de réglementation</i>
Hon. / l'hon. John Herron	Minister of Natural Resources / ministre des Ressources naturelles
Hon. / l'hon. Pat Finnigan	Minister of Agriculture, Aquaculture and Fisheries / ministre de l'Agriculture, de l'Aquaculture et des Pêches
Hon. / l'hon. Lyne Chantal Boudreau	Minister responsible for Seniors, Minister responsible for Women's Equality / ministre responsable des Aînés, ministre responsable de l'Égalité des femmes
Hon. / l'hon. Jean-Claude D'Amours	Minister of Intergovernmental Affairs, Minister responsible for Immigration, Minister responsible for Military Affairs / ministre des Affaires intergouvernementales, ministre responsable de l'Immigration, ministre responsable des Affaires militaires
Hon. / l'hon. David Hickey	Minister responsible for the New Brunswick Housing Corporation / ministre responsable de la Société d'habitation du Nouveau-Brunswick
Hon. / l'hon. Luke Randall	Minister responsible for Opportunities NB, Minister responsible for Economic Development and Small Business, Minister responsible for NB Liquor and Cannabis NB / ministre responsable d'Opportunités NB, ministre responsable du Développement économique et des Petites Entreprises, ministre responsable d'Alcool NB et de Cannabis NB

[Translation / Traduction]

Daily Sitting 8

Assembly Chamber,
Friday, November 29, 2024.

Jour de séance 8

Chambre de l'Assemblée législative
le vendredi 29 novembre 2024

9:00

(The House met at 9 a.m., with **Hon. Ms. Landry**, the Speaker, in the chair.

(La séance est ouverte à 9 h sous la présidence de **l'hon. M^{me} Landry**.

Prayers.)

Prière.)

Throne Speech Debate / Débat sur le discours du trône

Débat sur le discours du trône / Throne Speech Debate

Hon. Ms. Holt, resuming the adjourned debate on the motion on the address in reply to the speech from the throne, spoke as follows: *Woliwon. Wela'lin*.

L'hon. M^{me} Holt reprend le débat ajourné sur la motion d'adresse en réponse au discours du trône, en ces termes : *Woliwon. Wela'lin*.

Merci.

Thank you.

Thank you, Madam Speaker. It is my honour to rise today on the unceded and unsundered territories of the Wolastoqi, Mi'gmaq, and Peskotomuhkati people to provide a reply and a closing debate on the speech from the throne.

Merci, Madame la présidente. C'est un honneur pour moi de prendre la parole aujourd'hui sur les territoires non cédés et non abandonnés des peuples wolastoqey, mi'gmaq et peskotomuhkati pour donner une réponse au discours du trône et clôturer le débat.

Je veux commencer mon discours avec des remerciements, et mon premier est pour vous. Merci, Madame la présidente. Félicitations, en tant que première femme acadienne à occuper ce poste tellement important.

I want to begin my speech by offering thanks, and my first ones are to you. Thank you, Madam Speaker. Congratulations on being the first Acadian woman to hold this very important position.

9:05

Merci pour votre beau travail. Vous apprenez tellement vite ; c'est incroyable de vous voir à l'œuvre et de vous voir travailler en souriant. Je suis fier de ce partenariat et du travail que nous accomplirons ensemble.

Thank you for your great work. You learn so quickly; it's amazing to see you at work and doing it with a smile. I am proud of this partnership and of the work we will do together.

I also want to acknowledge everyone in the House who has been elected. We're starting a new session, now that we're... What are we, a month? We're more than a month past the election, and hopefully we've all gotten some sleep.

Je tiens aussi à remercier tous les gens à la Chambre qui ont été élus. Nous entamons une nouvelle session, maintenant que nous sommes... Que sommes-nous, un mois? Nous sommes plus d'un mois après les élections, et il est à espérer que nous avons pu rattraper un peu de sommeil.

(Interjections.)

(Exclamations.)

Hon. Ms. Holt: Margaret says a big no.

L'hon. M^{me} Holt : Margaret dit un gros non.

Hopefully, we've had the chance to start to get constituency offices set up so that we can continue to serve the people of New Brunswick. I want to congratulate everyone for having been chosen by New Brunswickers to represent them in the work that we're going to do together.

It has been an incredible first month for me. Our team hit the ground running. We might have some road burn to show for it, because we've moved things much more quickly than is typical in terms of getting to a swearing-in, getting into this House, and getting bills onto the floor of the House.

I want to acknowledge the hard work of the people who supported the transition team and the hard work of the civil service that has been moving as fast as we've been asking it to move because New Brunswickers expect us to get things done in this building. During the election, New Brunswickers made it really clear to us that they want a government that is going to act with urgency and with respect on their priorities of health care, affordability, housing, education, and the environment. Now, they expect us to deliver—all of us to deliver—together.

Nous savons qu'il y a des défis — de grands défis — à relever. Nous avons l'équipe pour y arriver. Notre équipe peut réaliser le travail. Les 49 parlementaires de l'Assemblée législative forment l'équipe qu'ont choisie les gens du Nouveau-Brunswick. Je veux prendre un instant pour remercier toutes ces personnes de l'esprit de collaboration dont elles font preuve et dont nous avons été témoins au cours des premières semaines de la session. J'espère que nous poursuivrons dans le même sens. Les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous travaillions tous ensemble pour que nous puissions réaliser des progrès quant à leurs défis et leurs priorités.

I have lots of people to thank. I'm going to start by thanking the people of Fredericton South-Silverwood. They've put their faith and their trust in me. I am honoured, and I can't express how happy I am to represent the people of the place where I grew up.

I don't know whether everyone knows that I live in the house that I grew up in, next door to the neighbours who were there when I was two years old and who are there now, 45 years later. It's the place where I went to school. It's the place where I met so many people,

J'espère que tout le monde a pu commencer à établir un bureau de circonscription afin de pouvoir continuer à servir les gens du Nouveau-Brunswick. Je tiens à féliciter tout le monde d'avoir été choisi par les gens du Nouveau-Brunswick pour les représenter dans le travail que nous ferons ensemble.

Cela a été un premier mois incroyable pour moi. Notre équipe s'est rapidement mise au travail. Ce faisant, nous nous sommes peut-être écorchés, agissant beaucoup plus rapidement que d'habitude pour l'assermentation, l'ouverture de la Chambre et le dépôt de projets de loi à la Chambre.

Je tiens à souligner le travail assidu des gens qui ont appuyé l'équipe de transition et le travail assidu de la fonction publique, qui agit aussi rapidement que nous lui avons demandé, car les gens du Nouveau-Brunswick s'attendent à ce que nous faisons avancer les choses dans cet édifice. Au cours des élections, les gens du Nouveau-Brunswick nous ont très clairement fait savoir qu'ils veulent un gouvernement qui agira de toute urgence et avec respect quant à leurs priorités en matière de soins de santé, d'abordabilité, de logement, d'éducation et de l'environnement. Aujourd'hui, ils s'attendent à ce que, tous ensemble, nous tenions nos promesses.

We know that there are challenges—big challenges—to be met. We have the team to make it happen. Our team can get the job done. The 49 Members of the Legislative Assembly are the team chosen by New Brunswickers. I want to take a moment to thank all members for the spirit of collaboration that they have shown and that we have witnessed during the first weeks of the session. I hope we continue on the same path. New Brunswickers expect us all to work together so that we can achieve progress on their challenges and priorities.

J'ai beaucoup de gens à remercier. Je vais commencer par remercier les gens de Fredericton-Sud—Silverwood. Ils m'ont fait confiance. Je suis honorée, et je ne peux pas exprimer à quel point je suis heureuse de représenter les gens de l'endroit où j'ai grandi.

Je ne sais pas si tout le monde sait que je vis dans la maison où j'ai grandi, à côté des voisins qui étaient là lorsque j'avais 2 ans et qui sont là maintenant, 45 ans plus tard. C'est l'endroit où je suis allée à l'école. C'est l'endroit où j'ai rencontré tant de personnes, y compris

including my husband. We met on the steps of that same house way back when, when we were, I don't know, 13 years old. So, the riding is just full of memories for me and full of special people. The Dr. Everett Chalmers Hospital is where all three of my daughters were born, which, I guess, is not actually in the riding since it's on the other side of Regent Street. But it's an exceptionally special place. If I can use a James Mullinger... There's the place where the old drive-in was where people now have horses. The place where I learned to ski is a ski hill that doesn't exist anymore. My piano teacher's place is now totally a condo area.

Things change, but the people of Fredericton South-Silverwood are thoughtful and caring people. No matter which corner of the riding I knocked in, whether it was the edge of Silverwood or the heart of downtown Fredericton, people expressed concern for their neighbours. It wasn't about their personal issues. I heard from people of Fredericton South-Silverwood that they were worried about each other. They're worried about homelessness in the city. They're worried about students struggling with mental health. They're worried about how people are going to pay their bills as costs rise. They're worried about seniors they see struggling. I really appreciate the empathy of the people of Fredericton South-Silverwood and the generosity they've shown in giving me this opportunity.

Je tiens donc à remercier les gens de ma circonscription. Je veux aussi remercier mon équipe de campagne. J'avais une équipe de campagne fantastique qui a fait beaucoup de travail. Effectivement, je n'étais pas toujours là, parce que je faisais le tour de la province. Mon équipe de Fredericton-Sud—Silverwood avait un surnom.

Their nickname was "the Knock Stars". These particular women... I had a group of women, most of them retirees, who were out every day, engaging with Frederictonians on my behalf. Then, there was our central team, all of the staff of the New Brunswick Liberal Association, everyone who volunteered on the campaign, thousands of volunteers who supported all these people and all of our candidates to make sure that we were getting out and engaging New Brunswickers, to make sure that turnout was not low. Even though people are struggling, are fed up, and are cynical about

mon mari. Nous nous sommes rencontrés sur les marches de la même maison à l'époque où, je crois, nous avons 13 ans. Donc, la circonscription déborde simplement pour moi de souvenirs et de gens spéciaux. Mes trois filles sont nées à l'Hôpital Dr Everett Chalmers, lequel, je suppose, n'est pas en fait situé dans la circonscription puisqu'il se trouve de l'autre côté de la rue Regent. Néanmoins, la circonscription est un endroit tout à fait spécial. Si je peux utiliser une expression de James Mullinger... L'endroit où se trouvait l'ancien cinéparc est maintenant occupé par des propriétaires de chevaux. La piste de ski où j'ai appris à faire du ski n'existe plus. L'endroit où se trouvait mon professeur de piano est maintenant un secteur totalement occupé par des copropriétés.

Les choses changent, mais les gens de Fredericton-Sud—Silverwood sont bienveillants et compatissants. Peu importe le coin de la circonscription où je frappais à la porte, que ce soit à la limite de Silverwood ou au cœur du centre-ville de Fredericton, les gens ont exprimé des préoccupations quant à leurs voisins. Ce ne sont pas leurs problèmes personnels qui les préoccupent. Les gens de Fredericton-Sud—Silverwood m'ont dit qu'ils se préoccupent les uns des autres. Ils se préoccupent de l'itinérance dans la ville. Ils se préoccupent des élèves ayant des problèmes de santé mentale. Ils se préoccupent de la façon dont les gens arriveront à payer leurs factures à mesure que les coûts augmentent. Ils se préoccupent des personnes âgées qu'ils voient en difficulté. Je suis vraiment reconnaissante de l'empathie des gens de Fredericton-Sud—Silverwood et de la générosité dont ils ont fait preuve en me donnant l'occasion actuelle.

I want to thank my constituents. I also want to thank my campaign team. I had a fantastic campaign team that did a lot of work. In fact, I wasn't always there, because I was touring the province. My Fredericton South-Silverwood team had a nickname.

Leur surnom était les Knock Stars, les brillantes cogneuses. Les femmes en question... J'avais un groupe de femmes, pour la plupart des retraitées, qui faisaient campagne chaque jour pour encourager les gens de Fredericton à m'appuyer. Ensuite, il y avait notre équipe principale, tout le personnel de l'Association libérale du Nouveau-Brunswick, tous les bénévoles pendant la campagne, les milliers de bénévoles qui ont appuyé tous ces gens et toutes nos personnes candidates pour s'assurer que nous mobilisions les gens du Nouveau-Brunswick afin que

the possibility of change in politics, our volunteers and team were out there every day to convince them that it was worth going out to the polls and voting. It was worth turning out to choose the next government of New Brunswick. We are so thrilled that thousands of volunteers did that and that thousands and thousands of New Brunswickers came out. We didn't see our voter turnout decrease in the face of apathy and cynicism. We saw New Brunswickers choose change very clearly.

9:10

Je veux remercier tous les bénévoles et toutes les équipes qui ont fait le travail. Il y a des bénévoles et des gens qui travaillent pour chaque parti. C'est ce dont nous avons besoin pour avoir une démocratie forte ; les partis doivent être forts, et il doit y avoir une compétition. Ainsi, il y a des options et un choix à faire. Alors, je veux remercier tous les gens qui ont travaillé lors des élections. Ils ont travaillé bénévolement pour les autres partis ou pour le nôtre. Je pense que nous avons eu de belles élections, qui ont été justes. Le résultat était clair pour l'avenir de notre province.

I'm going to make a quick mention of my husband and my daughters. I will make it that quick. Obviously, this would not be possible without Jon. That's about all I'll say about that because I won't be able to get any further. If any of you saw, he is loving his role as Mr. New Brunswick. Yesterday, he was down in Saint John trying to be an ambassador. He met one of his favourite WWE wrestlers, CM Punk, thanks to one of our amazing Saint John businesses, Hemmings House. It is delivering a phenomenal opportunity for growth for our province with the filming of the SYFY series *Revival*. Jon is embracing his new role, and I could not do this without him. I mentioned that this started with him and me back when I was 13 years old. He has clearly been a critical part of my life and how I got here.

My Kleenex is buried under here somewhere. There it is.

Merci.

le taux de participation ne soit pas faible. Même si les gens éprouvent des difficultés, en ont assez et sont cyniques quant à la possibilité d'un changement en politique, nos bénévoles et notre équipe ont fait campagne chaque jour pour les convaincre qu'il valait la peine d'aller voter. Il valait la peine de se prononcer pour choisir le prochain gouvernement du Nouveau-Brunswick. Nous sommes tellement ravis que des milliers de bénévoles ont fait cela et que des milliers de gens du Nouveau-Brunswick ont voté. Nous n'avons pas vu notre participation électorale diminuer en dépit de l'apathie et du cynisme. Nous avons vu les gens du Nouveau-Brunswick très clairement choisir un changement.

I want to thank all the volunteers and teams who did the work. There are volunteers and people who work for each party. This is what we need to have a strong democracy; the parties need to be strong, and there must be competition. That way, there are options and a choice to be made. So, I want to thank all the people who worked during the elections. They worked as volunteers for the other parties or for ours. I think that we had a great election, which was fair. The result was clear for the future of our province.

Je vais faire brièvement mentionner mon mari et mes filles. Je vais le faire rapidement. Évidemment, ceci ne serait pas possible sans Jon. C'est à peu près tout ce que je vais dire à ce sujet, car je ne serai pas en mesure d'aller plus loin. Comme on a pu le voir, il aime son rôle de M. Nouveau-Brunswick. Hier, il était à Saint John pour essayer d'être ambassadeur. Il a rencontré l'un de ses lutteurs préférés de WWE, CM Punk, grâce à l'une de nos incroyables entreprises de Saint John, Hemmings House. Le tournage de la série *Revival* de SYFY offre une occasion phénoménale de croissance pour notre province. Jon accepte bien son nouveau rôle, et je ne pourrais pas m'en tirer sans lui. J'ai mentionné que cela a commencé entre lui et moi lorsque j'avais 13 ans. Il a nettement été un élément essentiel dans ma vie et la façon dont je suis arrivée ici.

Mon Kleenex est ici quelque part. Le voilà.

Thank you.

A quick shout-out to Molly, Paige, and Brooke. The girls have been troopers. While two of them love the spotlight, one of them does not.

Cela dit, elles profitent de l'occasion pour s'intéresser à notre équipe. Elles sont tellement fières de cette équipe. Je suis énormément reconnaissante envers toutes les personnes qui nous offrent de l'aide avec nos enfants. Ces gens ont créé des liens avec nos enfants. Je suis énormément reconnaissante de l'appui, parce qu'elles sont des filles spéciales. Elles ont beaucoup donné à cette campagne et à moi-même. Alors, merci, les filles.

All right, I'm through that part, I think. We'll see what the next one is.

I want to thank New Brunswickers. I want to thank New Brunswickers for choosing to elect a team that is focused on doing things differently. We're committed to their priorities of health care and affordability. I've said a number of times that what we do is important, but how we do it is equally important.

Je pense que c'est vraiment important. Il n'y a pas seulement ce que nous faisons qui compte ; il faut aussi considérer comment nous faisons les choses. Je pense que les gens du Nouveau-Brunswick ont décidé que les choses devraient être faites d'une façon différente. Ils veulent que nous agissions de façon différente. Tout le monde ici doit agir de façon différente.

Madam Speaker, I have long been an advocate for new approaches to how we govern. I think this started when I moved back to New Brunswick in 2007. I had the opportunity to go with a team of folks, including members of the government of New Brunswick, to New York City for the Intelligent Community Forum to talk about how communities could be changing and advancing through collaboration between multiple levels of government, civil society, and the private sector. I've been committed to trying to advance the notion of open government, of digital government, of transparency, and of getting out of the backrooms and into communities. New Brunswickers know best what they need and how it can be delivered.

Je veux saluer rapidement Molly, Paige et Brooke. Les filles se sont très bien adaptées. Deux d'entre elles aiment l'attention, alors qu'une ne l'aime pas.

That said, the girls are taking an interest in our team. They are so proud of the team. I am so grateful to all the people who offer us help with our children. These people have bonded with our children. I'm so grateful for the support, because they're special girls. They have given a lot to this campaign and to me. So, thank you, girls.

Entendu, j'ai fini cette partie-là, je pense. Voyons quelle est la prochaine.

Je tiens à remercier les gens du Nouveau-Brunswick. Je tiens à remercier les gens du Nouveau-Brunswick d'avoir choisi d'élire une équipe qui vise à faire les choses différemment. Nous sommes engagés à respecter leurs priorités en matière de soins de santé et d'abordabilité. J'ai dit à maintes reprises que ce que nous faisons est important mais que la façon dont nous le faisons est tout aussi importante.

I think that's really important. It's not just what we do that matters. We must also consider how we do things. I think New Brunswickers have decided that things should be done differently. They want us to act differently. Everyone here must act differently.

Madame la présidente, je préconise depuis longtemps de nouvelles approches de la façon dont nous gouvernons. Je crois que cela a commencé lorsque je suis revenue au Nouveau-Brunswick en 2007. J'ai eu l'occasion de me rendre avec une équipe de gens, y compris des membres du gouvernement du Nouveau-Brunswick, à New York pour le Intelligent Community Forum afin de discuter de la façon dont les collectivités pourraient changer et progresser grâce à la collaboration entre plusieurs ordres de gouvernement, la société civile et le secteur privé. Je me suis engagée à essayer de préconiser l'idée de gouvernement ouvert, de gouvernement numérique, de transparence et de sortir des coulisses pour aller dans les collectivités. Les gens du Nouveau-Brunswick savent le mieux ce dont ils ont besoin et comment cela peut être fourni.

Je veux continuer ce travail visant à ouvrir les portes du gouvernement. Je veux faire un travail transparent sur le terrain, avec les communautés, car les gens savent exactement ce dont ils ont besoin. Nous devrions être là, à l'écoute, de façon authentique, car nous devons restaurer la confiance des gens à l'égard du système. De nombreuses personnes manquent maintenant de confiance à l'égard du système gouvernemental. Nous ne pouvons pas transformer le système comme nous le voulons sans avoir la confiance des gens du Nouveau-Brunswick.

9:15

Il nous revient de changer nos habitudes pour améliorer et renforcer cette confiance. C'est la façon de faire le travail qui doit changer, la façon de communiquer et la façon de démontrer le travail accompli, en faisant preuve de vulnérabilité et d'ouverture.

Ours is going to be the kind of government that prioritizes relationship building and respect—respect for each and every New Brunswicker. And we're going to get out there and do it on the ground. New Brunwickers responded to that message because they're looking for that after years of feeling as though they haven't been heard and haven't been respected.

The theme from our speech from the throne was that New Brunwickers are ready for change, and our team is certainly ready for change. We're ready to bring in the change that New Brunwickers are asking for, but we know that it has to be built on trust. We have to change the way we do things to rebuild trust between New Brunwickers and their government, and the solutions to the challenges we face will require collaboration. The basis for good collaboration is relationships, respect, and trust, so we have to get out there and do the communicating and the getting to know each other that will build the kind of trust and respect that will allow us to make change together.

Notre gouvernement sera guidé par les résultats obtenus à la suite de ses décisions. Il est important de mesurer notre réussite ou de déterminer s'il faut rectifier le tir. Si nous ne savons pas comment vont les choses, comment pouvons-nous changer? Nous avons

I want to continue this work aimed to open the doors of government. I want to do transparent work on the ground, with communities, because people know exactly what they need. We should be there, really listening, because we need to restore people's trust in the system. Many people currently lack confidence in the government system. Without the trust of New Brunwickers, we cannot transform the system the way we want to.

It is incumbent upon us to change the way we do things in order to improve and strengthen that trust. What needs to change is the way work is done, the way communication is done, and the way we account for work that is done, with vulnerability and openness.

Notre gouvernement sera du genre qui accorde la priorité à l'établissement de relations et au respect — le respect de chaque personne du Nouveau-Brunswick. Et nous le ferons en allant sur place, sur le terrain. Les gens du Nouveau-Brunswick ont répondu à un tel message parce qu'ils veulent cela après des années de se sentir comme étant non entendus et non respectés.

Le thème de notre discours du trône a souligné que les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts pour le changement, et notre équipe est certainement prête pour le changement. Nous sommes prêts à apporter le changement que les gens du Nouveau-Brunswick demandent, mais nous savons qu'il doit être fondé sur la confiance. Nous devons changer la façon dont nous faisons les choses, afin de rétablir la confiance entre les gens du Nouveau-Brunswick et leur gouvernement, et les solutions aux défis auxquels nous sommes confrontés nécessiteront une collaboration. Une bonne collaboration s'appuie sur les relations, le respect et la confiance, de sorte que nous devons aller sur le terrain, communiquer et apprendre à nous connaître les uns les autres afin d'établir le genre de confiance et de respect qui nous permettra d'apporter le changement ensemble.

Our government will be guided by the outcomes of its decisions. It is important to measure our success or determine if adjustments are required. If we don't know how things are going, how can we change? We need sound data. We need as much information as possible, and we need to share it.

besoin de bonnes données. Nous avons besoin de toute l'information possible et nous devons la partager.

It's really important to have that kind of data and evidence and to be sharing it so that we know what is and isn't working and we can engage communities in the work going forward. We committed to this from the very beginning, and I think you've seen over the past two and a half years that we have opened the doors of our party and have made public things that typically aren't made public. We're going to continue to do that to try to build back the trust that New Brunswickers have lost.

We want to make sure that New Brunswickers can track progress and see for themselves how we're doing. You would have heard in our election campaign our commitment to measurable outcomes, and you will see more of that in the near future. You will see more of those big measures that we want New Brunswickers to use to hold us accountable on whether we've made progress on the things that matter most to them.

Vous l'avez vu dans les lettres de mandat des ministres. Elles illustrent également la façon de travailler. La responsabilisation et la transparence sont à la base de cette confiance. Nous savions, dès le premier jour, qu'il fallait en tenir compte dans tout ce que nous entreprenions.

As we talk about how we work, I want to put a little bit more emphasis on the importance of doing that work in the community. I talked quite a bit on the campaign trail about getting out of the office, and in the mandate letters, you'll see that we talk about how getting out of the office and getting on the ground in the community is critical to getting the right solutions in place for New Brunswickers.

Nous devons changer la façon de réaliser le travail pour obtenir des résultats différents. Il y a trois éléments à considérer ensemble : sortir du bureau, être à l'écoute sur le terrain et trouver des solutions qui ne sont pas universelles. Nous devons trouver des solutions qui correspondent à des politiques souples nous permettant de réagir aux différences sur le terrain, dans les collectivités. Je dis souvent que ce

Il importe vraiment d'avoir un tel genre de données et de preuves et de les partager afin que nous sachions ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas et que nous puissions faire participer les collectivités dans le travail futur. Nous nous y sommes engagés dès le début, et je pense que, au cours des deux dernières années et demie, vous avez vu que nous avons ouvert les portes de notre parti et rendu publiques des choses qui ne sont généralement pas rendues publiques. Nous continuerons à faire cela afin d'essayer de rétablir la confiance que les gens du Nouveau-Brunswick ont perdue.

Nous voulons nous assurer que les gens du Nouveau-Brunswick peuvent suivre les progrès et voir par eux-mêmes comment nous nous en sortons. Au cours de la campagne électorale, vous avez entendu notre engagement quant aux résultats mesurables, et vous en verrez davantage dans un proche avenir. Vous verrez davantage de grands indicateurs que nous voulons que les gens du Nouveau-Brunswick utilisent pour nous tenir responsables de la question de savoir si nous avons fait des progrès sur les choses qui comptent le plus pour eux.

You have seen this in the ministers' mandate letters. These also illustrate the way of working. Accountability and transparency are the foundation of this trust. We knew from day one that we had to take this into account in everything we undertake.

Alors que nous parlons de notre mode de travail, j'aimerais mettre un peu plus d'accent sur l'importance de faire le travail dans la collectivité. J'ai beaucoup parlé pendant la campagne électorale d'aller sur le terrain, et, dans les lettres de mandat, vous constaterez que nous parlons du fait qu'il est essentiel d'aller sur le terrain dans la collectivité pour mettre en place les bonnes solutions pour les gens du Nouveau-Brunswick.

We need to change how we work to achieve different results. There are three things to consider together: getting out of the office, listening in the field, and finding solutions that aren't one-size-fits-all. We need to find solutions that reflect flexible policies that allow us to respond to differences on the ground, in communities. I often say that what we need in Saint-Quentin differs from what we need in Saint John.

dont nous avons besoin à Saint-Quentin est différent de ce dont nous avons besoin à Saint John.

We know that communities in New Brunswick are unique and different, and we need to start building policies that aren't one size fits all but are flexible enough to recognize the differences between communities in New Brunswick. We can deliver the same outcomes through different mechanisms and different partners because our communities are different. We need a flexible government to do that, and we're going to learn by being out of the office and on the ground in those communities. We'll understand who the partners are and what those unique needs are, and then we'll be able to put in place solutions that actually deliver an effective result for that community and for the whole province that doesn't waste the money that you waste when you try to fit everybody into the same size T-shirt. Then, you end up when a whole bunch of T-shirts that are too small, a whole bunch that are too big, and a bunch of people who don't have a shirt on because you haven't built a flexible policy.

(Interjections.)

Hon. Ms. Holt: That one's not written down here. It's like, no, don't ad-lib.

Obviously, our team believes that balanced budgets are critical to ensuring that we are investing in the things that New Brunswickers care about while maintaining fiscal responsibility.

Nous devons faire les choses différemment. Cela permettra de nous assurer que nous utilisons l'argent des contribuables à bon escient, soit pour les questions des soins de santé et du coût de la vie.

9:20

Nous faisons des investissements dans les priorités des gens du Nouveau-Brunswick en adoptant une approche équilibrée — une approche équilibrée. C'est ce que veulent les gens du Nouveau-Brunswick. C'est ce qu'ils essaient de faire à la maison ; ils doivent équilibrer leur budget. Le gouvernement doit aussi le faire, mais nous devons aussi faire avancer notre société. Nous devons nous assurer que nos investissements répondent aux besoins des gens du Nouveau-Brunswick. Alors, nous avons besoin de nouvelles approches qui nous permettent de faire des

Nous savons que les collectivités du Nouveau-Brunswick sont uniques et différentes, et nous devons commencer à établir des politiques qui ne sont pas universelles mais qui sont suffisamment souples pour reconnaître les différences entre les collectivités du Nouveau-Brunswick. Nous pouvons obtenir les mêmes résultats grâce à différents mécanismes et différents partenaires puisque nos collectivités sont différentes. Nous avons besoin d'un gouvernement souple pour faire cela, et nous apprendrons en sortant du bureau et allant sur le terrain dans ces collectivités. Nous comprendrons qui sont les partenaires et quels sont les besoins uniques, puis nous serons en mesure de mettre en place des solutions qui produisent réellement un résultat efficace pour la collectivité en question et pour l'ensemble de la province, sans gaspiller de l'argent comme lorsqu'on offre un tee-shirt unitaille à tout le monde. On se retrouve alors avec un tas de tee-shirts qui sont trop petits, un tas de tee-shirts qui sont trop grands, et un tas de gens qui n'en ont pas, faute d'une politique flexible.

(Exclamations.)

L'hon. M^{me} Holt : Cette image-là ne figurait pas dans mon texte. Il vaut mieux ne pas improviser.

De toute évidence, notre équipe croit que l'équilibre budgétaire est essentiel pour nous assurer d'investir dans ce qui importe aux gens du Nouveau-Brunswick, tout en maintenant la responsabilité financière.

We need to do things differently. This will ensure that we use taxpayers' money wisely to deal with health care and the cost of living.

We are investing in the priorities of New Brunswickers by taking a balanced approach—a balanced approach. That is what New Brunswickers want. That's what they try to do at home; they have to balance their budget. The government also needs to do so, but we must also move our society forward. We need to ensure that our investments meet the needs of New Brunswickers. Therefore, we need new approaches that enable us to save money so that we can invest in other priorities.

économies, afin que nous puissions investir dans les autres priorités.

I'm going to emphasize this, and I'm going to come back to this. We don't have an infinite amount of money, clearly, so we need to balance the budget. We cannot keep doing things the way that we have always done them because the economic challenges in health, housing, education, and our environment are too big. We have a fixed amount of money, and we have a fixed amount of resources. We're not growing doctors and teachers on trees here. We have to change how we do things.

We're going to have to be more innovative and more creative. We need to transform how we deliver government services, which means we're going to rely more on digital tools and technology. We're going to have to be creative in how we reach people. It means that our health system and education system are going to change. We, as New Brunswickers, are going to have to change our own habits in terms of how we engage with those systems because we don't have infinite people and infinite money. The transformation that we're going to make has to be done in new and novel ways, with creative approaches, and by actually changing the systems that deliver services to New Brunswickers. That's going to require the creativity of everyone in this House. It's going to require a lot of collaboration, and that's going to require us to get out and into communities, listen to people on the ground, move toward flexible policies, and make sure we're embedding the disability advocates' approach of Nothing About Us Without Us. We have to make sure that as we're transforming those systems, we're doing it with and alongside the people impacted by and within those systems.

Il est vraiment important, à mon avis, que tout le monde comprenne les changements qui doivent être faits et le fait que nous devons changer notre façon de faire le travail. Il faut changer notre façon de faire en ce qui a trait à notre système de santé, aux logements et à notre système d'éducation. Nous devons tous changer ensemble, et ce sera difficile. Nous sommes des humains. Le changement est difficile, et nous devons le faire ensemble, parce que nous ne pouvons pas obtenir des résultats différents sans changer la façon de faire les choses et de livrer les services, car nous n'avons pas des fonds et des ressources illimités.

Je vais insister sur ceci, et j'y reviendrai. Nous n'avons pas des fonds illimités, de toute évidence, de sorte que nous devons équilibrer le budget. Nous ne pouvons pas continuer à faire les choses comme nous l'avons toujours fait, car les défis économiques en matière de santé, de logement, d'éducation et d'environnement sont trop grands. Nous avons des fonds limités, et nous avons des ressources limitées. Nous n'obtenons pas des médecins et du personnel enseignant par miracle. Nous devons changer notre façon de faire les choses.

Nous devons être plus innovateurs et plus créatifs. Nous devons transformer la façon dont nous offrons les services gouvernementaux, ce qui signifie que nous compterons davantage sur les outils et la technologie numériques. Nous devons être créatifs dans la façon dont nous nous occupons des gens. Par conséquent, notre système de santé et notre système d'éducation changeront. En tant que gens du Nouveau-Brunswick, nous devons modifier nos propres habitudes dans notre interaction avec ces systèmes, car nous n'avons pas un personnel illimité et des fonds illimités. La transformation que nous apporterons devra s'appuyer sur des modalités nouvelles et novatrices et des approches créatives qui modifient réellement les systèmes qui fournissent des services aux gens du Nouveau-Brunswick. Cela exigera de la créativité de la part de tous les parlementaires. Cela nécessitera une grande collaboration, et cela nous obligera à aller dans les collectivités, écouter les gens sur le terrain, adopter des politiques souples et nous assurer de respecter le principe de défense des personnes handicapées, à savoir Rien pour nous sans nous. Nous devons nous assurer que, lorsque nous transformons les systèmes en question, nous le faisons en collaboration avec les personnes touchées par ces systèmes et au sein de ceux-ci.

It's really important, I think, that everyone understand the changes that must be made and the fact that we need to change how we work. We need to change the way we do things with regard to our health care system, housing, and our education system. We all need to change together, and it will be difficult. We are human. Change is difficult, and we need to do it together, because we can't get different results without changing the way we do things and deliver services, because we don't have unlimited funds and resources.

That's the ultimate challenge of this government. Without unlimited resources and unlimited money, we have to transform the way we deliver services. Our team is committed to doing that, and we are going to do that in partnership with and alongside New Brunswickers.

I want to take a minute to acknowledge again that our team has hit the ground running. We've already started to fulfill some of our commitments, even though we're only 32 days into the job, with the help of many public servants who have stepped up. We're really grateful for the thousands of hard-working folks who are making sure that New Brunswickers have access to the programs and services they need.

We are laser-focused on our key priorities that we committed to during the election, and we are following through. We have already amended Regulation 84-20 to improve access to abortion in this province. More work needs to be done, but that was an important first step that we committed to and have already completed.

Nous avons déposé une mesure législative pour mettre en place un plafond sur l'augmentation des loyers. Notre but est de nous assurer que tout le monde peut avoir un chez-soi sécuritaire et abordable. J'ai confiance que nous pourrons faire adopter ce projet de loi d'ici le 13 décembre.

Nous travaillons ensemble aux meilleures façons de modifier la majoration liée au coût du carbone.

We've moved forward on taking 10% in tax off the price of people's home electricity use. That's going to be in place very shortly. We've moved forward on taking the tax off multiunit developments so that we can spur the housing growth New Brunswickers want and make sure that the 30 000 new homes they need are getting built through our government.

We are working with the federal government to accomplish a number of these things. We have started building a new and stronger partnership that is going to see significant investment in New Brunswick, in New Brunswick enterprises, and in addressing the challenges that New Brunswickers are facing.

C'est le défi ultime du gouvernement actuel. Faute de ressources illimitées et de fonds illimités, nous devons transformer la façon dont nous fournissons les services. Notre équipe est engagée à le faire, et nous le ferons en partenariat et collaboration avec les gens du Nouveau-Brunswick.

J'aimerais prendre un instant pour souligner encore une fois que notre équipe s'est rapidement mise au travail. Nous avons déjà commencé, grâce aux membres des services publics qui se sont mobilisés, à respecter certains de nos engagements, même si nous ne sommes en fonction que depuis 32 jours. Nous sommes vraiment reconnaissants envers les milliers de personnes qui travaillent fort pour veiller à ce que les gens du Nouveau-Brunswick aient accès aux programmes et services dont ils ont besoin.

Nous nous concentrons sur nos principales priorités auxquelles nous nous sommes engagés pendant les élections, et nous y donnons suite. Nous avons déjà modifié le règlement 84-20 afin d'améliorer l'accès à l'avortement dans la province. Il reste du travail à faire, mais il s'agissait d'une première mesure importante à laquelle nous nous sommes engagés et que nous avons déjà prise.

We have tabled legislation to put a cap on rent increases. Our goal is to ensure that everyone has a safe and affordable place to call home. I am confident that we will be able to pass this bill by December 13.

We are working together on the best ways to change the cost of carbon adjustor.

Nous sommes allés de l'avant pour réduire de 10 % le coût de la taxe sur les factures résidentielles d'électricité. La mesure entrera en vigueur très bientôt. Nous sommes allés de l'avant pour supprimer la taxe sur la construction d'immeubles à logements multiples afin de stimuler la croissance du logement que les gens du Nouveau-Brunswick veulent et de nous assurer que notre gouvernement permettra la construction des 30 000 nouveaux logements dont ils ont besoin.

Nous travaillons avec le gouvernement fédéral pour prendre un certain nombre de mesures. Nous avons commencé à bâtir un nouveau partenariat plus solide qui donnera lieu à d'importants investissements au Nouveau-Brunswick, dans les entreprises néo-brunswickoises et dans les efforts pour relever les

Nous avons démontré au personnel infirmier le respect dont il a besoin. Nous avons démontré notre reconnaissance de leur travail au moyen de primes de maintien en poste qui seront livrées avant la fin de cette année.

9:25

And so we continue, now that we've already gotten a bunch of work done and underway. Some of the details have changed because we want to make sure that we're moving quickly and are getting it right. While we evaluate projects like the Minto jail, we are looking to make sure that we're being fiscally responsible, we're looking to make sure that we're listening to the community and understanding what people need, and we're looking to do things differently. We don't want to say: Well, that project was in the backyard of a minister. Clearly, it was political, so we're going to scrap it.

We saw the damage that approach caused to projects such as the New Brunswick Museum, and we're not going to be a government that doesn't learn from the lessons of the past. We're not going to be a government that follows through on some of those traditional or expected political behaviours. We're going to listen to New Brunswickers, and we're going to do what's right for them.

Je veux revenir un moment sur les priorités des gens du Nouveau-Brunswick. Durant la campagne électorale, nous avons clairement vu que les priorités sont le système de santé et les logements abordables. Nous l'avons mentionné dans le discours du trône.

We heard really clearly from New Brunswickers during the election that they want to see a government tackling health care with the full force of the people in this House, the civil servants ready to work, and all the communities of New Brunswickers who want access to health care when and where they need it. Too many people don't have access to primary care. Too many people who do have access to primary care can't get it when they need it. It's not close to home. So we really need to transform our health care system, and that's going to require investment and a change in how we deliver care. We are committed to moving toward these patient medical homes: a team-based, collaborative, community-focused version of primary care that gets all sorts of professionals working

défis auxquels les gens du Nouveau-Brunswick sont confrontés.

We have shown nurses the respect they need. We have shown our recognition of their work through retention bonuses that will be delivered before the end of this year.

Nous poursuivrons donc, maintenant que nous avons déjà entamé ou accompli un tas de travail. Des détails ont changé, car nous voulons avancer rapidement et faire les choses correctement. Alors que nous évaluons des projets comme la prison de Minto, nous cherchons à être responsables sur le plan financier, à écouter la collectivité, à comprendre ce dont les gens ont besoin et à faire les choses différemment. Nous ne voulons pas dire : Eh bien, comme le projet était dans la cour arrière d'un ministre, il était manifestement politique, de sorte que nous le supprimerons.

Nous avons vu les dommages qu'une telle approche a causés à des projets comme le Musée du Nouveau-Brunswick, et nous ne serons pas un gouvernement qui ne tire pas des leçons du passé. Nous ne serons pas un gouvernement qui recourt à de tels comportements politiques traditionnels ou attendus. Nous écouterons les gens du Nouveau-Brunswick, et nous ferons pour eux ce qui est juste.

I want to come back for a moment to New Brunswickers' priorities. During the election campaign, we clearly saw that the priorities are the health care system and affordable housing. We mentioned that in the throne speech.

Les gens du Nouveau-Brunswick nous ont dit très clairement, au cours de la campagne électorale, qu'ils veulent un gouvernement qui aborde les soins de santé avec l'appui complet des parlementaires ici, des fonctionnaires prêts à travailler et de toutes les collectivités des gens du Nouveau-Brunswick qui veulent avoir accès aux soins de santé quand et où ils en ont besoin. Trop de gens n'ont pas accès aux soins primaires. Trop de gens qui ont accès aux soins primaires n'y ont pas accès quand ils en ont besoin. Les soins ne sont pas accessibles près de chez eux. Par conséquent, nous devons vraiment transformer notre système de soins de santé, ce qui nécessitera des investissements et un changement dans la façon dont nous fournissons les soins. Nous sommes engagés à

together in the same space but takes off the administrative burden that is keeping them from seeing patients today because they are more focused on paperwork.

We're going to do that in the community, which means that the approach is going to look different in Woodstock than it might look in Sackville. It will look different up in Paquetville than it is going to look down with the Passamaquoddy. We're going to work with communities to identify the partners and the locations. It doesn't have to be a government template of the box that health care needs to fit in. It has to respond to the health care professionals and how they want to work. We need to care for the people caring for us.

Si nous voulons un meilleur système de santé, le respect à l'égard des gens qui prennent soin de nous est un élément clé. Nous devons leur offrir un environnement qui attire des infirmières, des médecins et des spécialistes. Nous devons démontrer ce respect et nous devons disposer d'un système flexible, autant pour les professionnels de la santé que pour les patients.

We can't have a patient-focused system that doesn't make sure that all of the people who are delivering care can also fit into it and be supported by it. Our government is going to be focused on caring for the people who care for us while we are putting in place those 30 collaborative, community-based care clinics where people can get access to primary care. We're going to move the needle on the fact that 21% of New Brunswickers don't have access to care today. We are going to shrink that number through the course of our mandate and make sure that more New Brunswickers have access to primary care at the end of a Holt government.

Clearly, primary care has been the focus of a lot of New Brunswickers and of the campaign, but the other end of the spectrum is long-term care, and we have to tackle that as well. Primary care and long-term care go hand in hand. When we look at our hospitals and we talk about the issues we're experiencing with long waits in emergency rooms, we realize that that is

nous diriger vers des cliniques de soins médicaux pour les patients : un modèle de soins primaires axé sur des équipes, sur des soins en collaboration ainsi que sur la collectivité, qui permet à divers professionnels de travailler ensemble dans le même espace mais qui élimine le fardeau administratif qui les empêche de voir les patients aujourd'hui parce qu'ils sont plus concentrés sur les tâches administratives.

Nous adapterons le modèle à la collectivité ; ainsi, l'approche adoptée à Woodstock se distinguera de celle qui est adoptée à Sackville. L'approche adoptée à Paquetville se distinguera de celle qui est adoptée chez les Passamaquoddy. Nous travaillerons avec les collectivités à cerner les partenaires et les emplacements. Il ne s'agit pas d'avoir un modèle gouvernemental qui dicte le modèle de soins de santé. Il s'agit de tenir compte des professionnels des soins de santé et de la façon dont ils veulent travailler. Nous devons nous soucier des gens qui prennent soin de nous.

If we want a better health care system, respect for the people caring for us is key. We need to provide them with an environment that attracts nurses, doctors, and specialists. We need to show that respect, and we need a system that is flexible for both health professionals and patients.

Nous ne pouvons pas avoir un système axé sur le patient qui ne permet pas à toutes les personnes qui prodiguent des soins de s'y intégrer et d'être soutenues par celui-ci. Notre gouvernement visera à se soucier des gens qui prennent soin de nous alors que nous mettons en place les 30 cliniques de soins collaboratifs communautaires où les personnes peuvent avoir accès aux soins primaires. Nous ferons bouger les choses quant au fait que 21 % des personnes du Nouveau-Brunswick n'ont pas accès aux soins à l'heure actuelle. Nous réduirons le chiffre tout au long de notre mandat et veillerons à ce qu'un nombre accru de personnes du Nouveau-Brunswick aient accès aux soins primaires à la fin du mandat du gouvernement Holt.

De toute évidence, les soins primaires ont été le centre d'attention de bien des gens du Nouveau-Brunswick et au cours de la campagne, mais, à l'autre bout du spectre se trouvent les soins de longue durée, et nous devons aussi nous attaquer à ce problème-là. Les soins primaires et les soins de longue durée vont de pair. Lorsque nous considérons nos hôpitaux et que nous parlons des problèmes que nous avons quant aux

happening because of problems at the front end and the back end of the system.

Nous devons changer le système pour éviter que les gens aient à se rendre dans les salles d'urgence. Nous devons le faire en offrant de bons soins primaires dans la collectivité. Cependant, de nombreuses personnes vivent à l'hôpital alors qu'elles devraient recevoir des soins à domicile ou dans un foyer de soins. Si nous ne traitons pas de ce problème, nous ne pouvons pas changer notre système de soins aigus.

Our acute care system and our long-term care system need help. We need new contracts with the workers. We need to make sure that personal support workers, resident attendants, and folks working in nursing homes, in special care homes, and in long-term care are also feeling that respect. We need to care for those people who are caring for our loved ones.

We have to support seniors to stay in their homes. We have to transform home care, because right now, it is not affordable or accessible. We have shortages of labour in that space as well, but more people and more money are not readily available, so we have to think about how we transform the delivery of care in those systems. We certainly need to make sure that families have access to the support they need to help keep their loved ones at home, so that's why we're proud to put a caregiver benefit in place. We're proud to increase supports for home care and for personal support workers in order to make sure that we are taking care of the people who have contributed to and built this province throughout their lives so that they have an opportunity to age and live with dignity as they move into long-term care and the need for more care.

9:30

I want to take a minute to touch on mental health because mental health is often put to the side and touched on in a paragraph. We really need to move to a place where we're integrating mental health into everything we do.

longues attentes dans les salles d'urgence, nous nous rendons compte que cela découle de problèmes en amont et en aval du système.

We need to change the system so that people don't have to go to emergency rooms. We need to do so by providing good primary care in the community. However, many people are remaining in hospital when they should be receiving care at home or in a nursing home. Without addressing this problem, we cannot change our acute care system.

Notre système de soins aigus et notre système de soins de longue durée ont besoin d'aide. Nous avons besoin de nouveaux contrats avec les travailleurs. Nous devons nous assurer que les préposés aux services de soutien à la personne, les préposés aux résidents ainsi que le personnel des foyers de soins, des foyers de soins spéciaux et dans le domaine des soins de longue durée ressentent aussi un tel respect. Nous devons nous soucier des personnes qui prennent soin de nos proches.

Nous devons aider les personnes âgées à rester chez elles. Nous devons transformer les soins à domicile, car, à l'heure actuelle, ils ne sont ni abordables ni accessibles. Nous avons aussi des pénuries de main-d'œuvre dans le domaine, mais, faute de plus de gens et de plus de fonds facilement disponibles, nous devons alors réfléchir à la façon dont nous transformons la prestation des soins dans de tels systèmes. Nous devons certainement veiller à ce que les familles aient accès au soutien dont elles ont besoin pour aider à garder leurs proches à domicile, et c'est pourquoi nous sommes fiers de mettre en place une prestation pour les aidants naturels. Nous sommes fiers d'accroître le soutien aux soins à domicile et aux préposés aux services de soutien à la personne afin de nous assurer que nous prenons soin des personnes qui ont contribué à la province et qui l'ont bâtie tout au long de leur vie, afin qu'elles aient la possibilité de vieillir et de vivre dans la dignité lorsqu'elles ont besoin de soins de longue durée et nécessitent plus de soins.

J'aimerais prendre un instant pour parler de la santé mentale, car la question de la santé mentale est souvent mise de côté et limitée à un seul paragraphe. Nous devons vraiment prendre des mesures pour intégrer la santé mentale dans tout ce que nous faisons.

C'est pourquoi nous voulons que des soins de santé mentale soient offerts dans les cliniques de soins communautaires à titre de soins primaires. Les soins de santé englobent les soins de santé mentale. Ce ne sont pas des soins séparés ou différents des autres soins de santé. Je suis vraiment heureuse de savoir que mes jeunes enfants apprennent à l'école des stratégies pour gérer leur santé mentale. J'espère que c'est le cas pour tous les jeunes dans les écoles de la province. Dès l'âge de 5 ans, les enfants apprennent à utiliser des outils leur permettant de gérer leurs émotions.

I wish that we had that when I was a kid, but I'm thrilled to see that my kids are learning in their classrooms how to regulate their emotions and how to be conscious of their mental health. When kids are having issues with mental health challenges, and we see more and more of this in young people around our province, they turn to look for someone to help and there isn't someone there. We don't have the school psychologists we need. We don't have the access to mental health services in the community to reflect how urgently they are required.

We have to be thinking about mental health from soup to nuts, through our school systems and in our primary care systems. We need to make sure that first responders are equipped with mental health skills and knowledge. We need to make sure that our police and others are equipped with mental health services because I believe it will be the health crisis of our time. As we move through the times when we used to die of physical injury, the days when we used to die of cancers, mental health is going to be the thing that kills more Canadians in the future.

Nous devons intégrer les soins de santé mentale au système de santé et à la société. Je suis fière de pouvoir compter sur un député qui mettra l'accent sur la santé mentale et qui l'intégrera aux dossiers de développement social, de la santé et de l'éducation pour nous permettre de changer la trajectoire des gens du Nouveau-Brunswick, des plus jeunes aux plus âgés. Tout le monde devrait avoir accès aux soins de santé mentale quand c'est nécessaire.

I've touched on housing a little bit already, but I want to go through it in a bit more detail because it was one of the things that we heard about. If we weren't hearing about health care, we heard people telling us that they were struggling to pay rent because it had

That's why we want to see mental health care provided as primary care in community care clinics. Health care includes mental health care. It is not separate or different from other health care. I'm truly glad that, at school, my young children are learning strategies to manage their mental health. I hope this is the case for all young people in schools across the province. From the age of 5, children learn to use tools that enable them to manage their emotions.

J'aurais aimé avoir accès à de tels services lorsque j'étais enfant, mais je suis ravie de voir que mes enfants apprennent dans leurs salles de classe à contrôler leurs émotions et à être conscientes de leur santé mentale. Lorsque les enfants ont des troubles de santé mentale — et nous voyons que c'est de plus en plus le cas chez les jeunes dans notre province —, ils se tournent vers quelqu'un pour obtenir de l'aide, mais il n'y a personne pour leur en donner. Nous n'avons pas les psychologues scolaires dont nous avons besoin. Nous n'avons pas accès aux services de santé mentale dans la collectivité pour tenir compte de l'urgence des besoins.

Nous devons penser à la santé mentale, du début à la fin, dans nos systèmes scolaires et nos systèmes de soins primaires. Nous devons nous assurer que les premiers intervenants ont des compétences et des connaissances en santé mentale. Nous devons nous assurer que notre police et d'autres personnes ont des compétences en services de santé mentale, car je crois que la crise sanitaire de notre époque sera en santé mentale. Alors que nous traversons l'époque où nous mourions de blessures physiques, où nous mourions d'un cancer, la santé mentale sera ce qui tuera le plus de gens du Canada à l'avenir.

We need to integrate mental health care into the health care system and society. I'm proud to be able to count on a member who will focus on mental health and integrate it into the areas of social development, health, and education to enable us to change the trajectory of New Brunswickers, from youngest to oldest. Everyone should have access to mental health care when needed.

J'ai déjà parlé un peu du logement, mais j'aimerais l'aborder un peu plus en détail, car c'est l'une des choses dont nous avons entendu parler. S'il ne s'agissait pas des soins de santé, nous entendions des gens nous dire qu'ils avaient de la difficulté à payer le

gone up more than in other provinces in Canada. They were struggling to pay their property taxes because they saw 30% to 40% increases. They couldn't find an affordable place to live. If they were looking to sell their home to downsize or move into a seniors' facility, they couldn't find somewhere that they could afford.

We need to do lots of different things to tackle the housing crisis. A rent cap is one of them. New Brunswickers deserve stable and predictable rents that they can afford, and I am proud that we are putting a 3% rent cap in place on February 1.

We need to make sure that we have more homes available to take some pressure off those prices. We need to make sure that we're building, and that's where property tax reform and the PST off of new... It removes the HST, so all the HST will be coming off new housing developments. That will be in place.

We're going to be working with municipalities to change some of the regulations that let them get access to the land they need so that we can put more land into development in partnership with communities. We need to build more public housing, and we're committed to doing that. We need to support the non-profits and the cooperatives that are building the kind of supportive housing that helps people transition from a time when they're experiencing homelessness into the supportive housing that they need so they can move toward fully independent living.

We need to have all those pieces playing together, and I'll repeat that this has to be done in partnership with the community, in partnership with the municipalities, recognizing that the solution in Moncton is going to be different than the solution in Madawaska. We have to be out on the ground, supporting the municipalities and community organizations that are doing the outreach and looking to make sure that every New Brunswicker has a safe and affordable place to call home. We are focused on getting 30 000 new homes built and monitoring the level of access to affordable housing that New Brunswickers have, reducing the

loyer parce qu'il avait augmenté plus que dans d'autres provinces canadiennes. Ils avaient du mal à payer leurs impôts fonciers, car ils avaient subi des augmentations de 30 % à 40 %. Ils ne pouvaient pas trouver un endroit abordable où vivre. S'ils cherchaient à vendre leur logement pour obtenir un plus petit ou à emménager dans un établissement pour personnes âgées, ils ne pouvaient pas trouver un logement abordable.

Nous devons prendre beaucoup de mesures distinctes pour nous attaquer à la crise du logement. Le plafonnement des loyers est l'une de ces mesures. Les gens du Nouveau-Brunswick méritent des loyers stables et prévisibles qu'ils ont les moyens de payer, et je suis fière que nous mettions en place le 1^{er} février un plafonnement des loyers de 3 %.

Nous devons nous assurer d'avoir plus de logements accessibles pour réduire la pression sur les prix. Nous devons faire construire des logements, et c'est là que la réforme de l'impôt foncier et l'élimination de la TVP sur les nouveaux... La mesure supprime la TVH, de sorte que toute la TVH sera éliminée sur l'aménagement de nouveaux logements. Ce sera en place.

Nous travaillerons de concert avec les municipalités pour modifier certains des règlements afin de leur permettre d'avoir accès au terrain dont elles ont besoin afin que nous puissions aménager plus de terrain en partenariat avec les collectivités. Nous devons construire plus de logements sociaux, et nous sommes engagés à le faire. Nous devons soutenir les organismes sans but lucratif et les coopératives qui construisent le genre de logement supervisé qui aide les gens à faire la transition de l'itinérance vers le logement supervisé dont ils ont besoin afin de pouvoir passer à une vie entièrement autonome.

Nous devons mettre en place tous les éléments interreliés, et je répète qu'il faudrait le faire en partenariat avec la collectivité, en partenariat avec les municipalités, en reconnaissant que la solution à Moncton diffère de celle dans le Madawaska. Nous devons être sur le terrain, appuyant les municipalités et les organismes communautaires qui interviennent et qui veillent à ce que chaque personne du Nouveau-Brunswick dispose d'un chez-soi sûr et abordable. Nous visons à faire construire 30 000 nouveaux logements et à surveiller le niveau d'accès aux logements abordables qu'ont les gens du Nouveau-Brunswick, réduisant ainsi le nombre de personnes en

number of people waiting for subsidized housing in New Brunswick.

Tout le monde a le droit d'avoir un endroit où habiter, un chez-soi sûr et abordable. Notre gouvernement accomplira le travail pour obtenir de bons résultats pour les gens du Nouveau-Brunswick.

9:35

I also want to take a moment to transition to affordability and talk about one of my favourite pieces of our platform and one of the things I'm so excited to put in place. It's going to make a real difference for New Brunswick families. That is a universal breakfast program and a pay-what-you-can lunch program in every single school. I love this program. The studies show that it is hugely impactful. It is a win-win-win-win, I think. I remember so clearly a nomination in which our phenomenal Minister of Education talked about school lunch programs and how they make a difference in the future of New Brunswick because they give every kid a chance to fully learn and achieve their full potential.

That alone would be enough. That alone would be a reason to do it, but right now, it also takes pressure off teachers who are trying to feed kids from their own pockets and their own desk drawers. Right now, we need to make sure that we're taking pressure off teachers who have been crushed by the weight of the changes in the system and the changes to their classrooms. Knowing that we can put a program in place that's going to deliver some support and relief to teachers so that they can focus on helping those kids learn makes me really happy, as does knowing that extends to the pocketbooks of families that are making really hard decisions about paying rent, paying power bills, and sending their kids to school with lunch and knowing that we can provide some relief and reassurance to those families that their kids will not fall behind the other kids in their neighbourhoods while they're struggling to make ends meet. Then the cherry on top is the social cohesion that it creates.

attente d'un logement subventionné au Nouveau-Brunswick.

Everyone has the right to a safe and affordable place to call home. Our government will do the work to deliver good outcomes for New Brunswickers.

Je veux aussi prendre un moment pour faire la transition vers l'abordabilité et parler de l'un de mes éléments préférés de notre plateforme et de l'une des choses que je suis si enthousiaste de mettre en place. Cela fera une réelle différence pour les familles du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'un programme universel de petits-déjeuners et d'un programme de dîners à contribution volontaire, selon les moyens, dans chaque école. J'adore ce programme. Les études montrent qu'il a de grandes répercussions. C'est gagnant-gagnant-gagnant-gagnant, je pense. Je me souviens très bien d'une assemblée de mise en candidature où notre phénoménale ministre de l'Éducation a parlé des programmes de repas scolaires et de la façon dont ils font une différence dans l'avenir du Nouveau-Brunswick parce qu'ils donnent à chaque enfant la possibilité d'apprendre pleinement et de réaliser son plein potentiel.

Ce serait une raison suffisante. Ce serait une raison suffisante à elle seule de procéder, mais, à l'heure actuelle, cela allège aussi la pression sur le personnel enseignant qui essaie de nourrir les enfants de ses propres poches et de ses propres tiroirs de bureau. À l'heure actuelle, nous devons nous assurer d'alléger la pression sur le personnel enseignant alourdi par le poids des changements dans le système et dans ses salles de classe. Savoir que nous pouvons mettre en place un programme qui offrira un soutien et un soulagement au personnel enseignant afin qu'il puisse aider les enfants en question à apprendre me rend vraiment heureuse, tout comme le fait de savoir que cela s'étend aux portefeuilles des familles qui prennent des décisions vraiment difficiles sur le paiement du loyer, le paiement des factures d'électricité et l'envoi de leurs enfants à l'école avec un déjeuner et de savoir que nous pouvons fournir un peu de soulagement et d'assurance aux familles en question, qui sauront que leurs enfants ne seront pas désavantagés par rapport aux autres enfants de leur quartier alors qu'elles ont du mal à joindre les deux bouts. Ensuite, la cerise sur le gâteau, c'est la cohésion sociale que la mesure peut créer.

Il s'agit d'une occasion d'avoir une communauté à l'école, où nous ne voyons plus aussi clairement qui a des besoins différents et qui apporte un dîner qui ne compte peut-être pas grand-chose, alors qu'une autre personne a un dîner différent. Nous voulons avoir de l'équité dans la salle de classe pour commencer à avoir de bonnes relations et pour commencer à avoir une bonne vie ici, au Nouveau-Brunswick. C'est de la prévention.

Those kinds of investments in universal programs give kids equity in the schools, give them a chance to learn, and break down the barriers that they might otherwise face because they're disadvantaged economically. I cannot wait until September of next year when every kid has access to that universal breakfast and that pay-what-you-can school lunch program with New Brunswick food. They'll have a chance to consume the food we grow here. They will have a chance to support those local producers. They can learn more about how food is grown and where it's grown and develop a real connection to this land and the products that we produce. This is a win-win-win-win program.

J'en suis tellement fière.

I want to take a moment to acknowledge that we have heard some of the concerns that the opposition members have expressed as they've gone through their replies to the speech from the throne. Part of me thinks that when we have some folks telling us it's too far and it's too much and then other folks are telling us it's not far enough and we have to go further, that probably means that we're in a not-too-bad place where we've found some form of balance and equilibrium. But I also want to emphasize that we are here to iterate these things. We don't have all the ideas. I think just yesterday we saw that we need to work together to amend our platform and make it better, whether it's through opposition motions or government bills or other things.

I hear you when you say that you want certain programs to go further and faster. I love the "yes, and..." improv analysis. I appreciate it. There are areas that I think we will be able to push further. I look forward to your bringing some of those forward and

It's an opportunity to have a community at school, where it is not as obvious who has different needs or who brings a lunch that may not amount to much, while someone else has a different lunch. We want to have equity in the classroom to start having good relationships and to start having a good life here in New Brunswick. It's about prevention.

Des investissements du genre dans des programmes universels procurent une équité aux enfants dans les écoles, leur donnent la possibilité d'apprendre et éliminent les obstacles auxquels ces derniers pourraient autrement être confrontés parce qu'ils sont défavorisés sur le plan économique. J'ai hâte à septembre de l'année prochaine, lorsque chaque enfant aura accès à un tel petit-déjeuner universel et à un tel programme de dîners scolaires à contribution volontaire, selon les moyens, grâce à des aliments du Nouveau-Brunswick. Les enfants auront la possibilité de consommer des aliments que nous cultivons ici. Ils auront l'occasion d'appuyer les producteurs locaux. Ils pourront en apprendre davantage sur la façon dont les aliments sont cultivés, sur les endroits où ils sont cultivés et développer un lien réel avec nos terres et nos produits. Il s'agit d'un programme gagnant-gagnant-gagnant.

I'm so proud of this.

J'aimerais prendre un moment pour souligner que nous avons entendu certaines des préoccupations exprimées par les parlementaires du côté de l'opposition au cours de leurs réponses au discours du trône. J'ose croire que, lorsque des gens nous disent que c'est aller trop loin et que c'est trop, tandis que d'autres nous disent que ce n'est pas suffisant et que nous devons aller plus loin, cela signifie probablement que nous nous en tirons assez bien, ayant atteint un certain équilibre. Néanmoins, je tiens aussi à souligner que nous sommes ici pour itérer des idées. Nous n'avons pas toutes les idées. Pas plus tard qu'hier, je pense que nous avons constaté que nous devons travailler ensemble pour modifier notre plateforme et l'améliorer, que ce soit au moyen de motions de l'opposition, de projets de loi d'initiative ministérielle ou d'autres mesures.

Je vous entends lorsque vous dites que vous voulez que certains programmes aillent plus loin et plus vite. J'aime la tournure «oui, mais» d'une analyse improvisée. J'en suis reconnaissante. Il y a des domaines où je pense que nous pourrions aller plus

helping us get there. I appreciate that there are some areas where it maybe feels as though it's too far, too much, or too expensive. We can consider other ways to do things and look at other paths. Certainly, we would be thrilled to receive any idea to make a program less expensive and deliver it more efficiently. We look forward to partnership in terms of how we deliver on the ground in the ways that are the most efficient. We're going to have to get creative in how we do this. But we are under no misconception that, because we won an election with a 31-seat team and a majority, we get to do whatever we want. It means that we need to be listening and collaborating the way New Brunswickers expect us to.

Nous serons ici pour écouter ce que vous avez à proposer et à suggérer par rapport à nos projets de loi, parce que vous connaissez mieux vos collectivités. Si les besoins sont uniques dans vos collectivités, nous pouvons apporter des changements à nos politiques, parce que nous voulons que celles-ci soient flexibles en réaction aux besoins précis de vos collectivités.

9:40

Any time we can tailor a policy or program in a way that makes room for the flexibility that you need to serve your constituents, that's work we want to do, and that's work we should be doing in this House. So, I want to thank you for the collaboration and encourage you to continue to bring those concerns forward. That is the job. It's fresh in our minds that the job is to identify shortcomings and deficiencies and bring them up to strengthen the work in legislation. I look forward to collaborating with the people in this House on that.

I want to call out two concerns in particular. The speech from the throne and our mandate letters were very focused on the things that we focused on during the election.

Je veux que ce soit clair que ce n'est pas tout.

The speech from the throne and the mandate letters are the things that we committed to, but they are not

loin. J'ai hâte que vous en présentiez quelques-uns et que vous nous aidiez à y arriver. Je comprends qu'il y a certains domaines où cela semble aller trop loin, comporter trop de choses ou coûter trop cher. Nous pouvons considérer d'autres façons de procéder et envisager d'autres voies. Nous serions assurément ravis de recevoir toute idée visant à rendre un programme moins coûteux et à l'offrir plus efficacement. Nous avons hâte à un partenariat pour ce qui est de la façon dont nous mettons en œuvre des programmes sur le terrain de la manière la plus efficace. Nous devons faire preuve de créativité dans la façon dont nous le faisons. Néanmoins, nous n'avons nullement la fausse idée que, parce que notre équipe a remporté 31 sièges et une majorité lors des élections, nous pouvons faire ce que nous voulons. Il s'ensuit que nous devons être à l'écoute et collaborer comme s'y attendent les gens du Nouveau-Brunswick.

We will be here to listen to what you put forward and suggest in relation to our bills, because you know your own communities best. If the needs are unique in your communities, we can make changes to our policies, because we want them to be flexible in response to the specific needs of your communities.

Chaque fois que nous pouvons adapter une politique ou un programme quant à la flexibilité dont vous avez besoin pour servir les gens de vos circonscriptions, c'est le travail que nous voulons faire, et c'est le travail que nous devrions faire à la Chambre. Je tiens donc à vous remercier de votre collaboration et à vous encourager à continuer de faire part de telles préoccupations. C'est le travail. Nous sommes toujours conscients que le travail consiste à cerner les omissions et lacunes puis à les corriger pour renforcer les mesures législatives. J'ai hâte de collaborer avec les gens à la Chambre à cet égard.

Je voudrais attirer l'attention sur deux préoccupations en particulier. Le discours du trône et nos lettres de mandat étaient très axés sur les choses sur lesquelles nous avons mis l'accent pendant la campagne électorale.

I want to make it clear that this is not all.

Le discours du trône et les lettres de mandat énoncent les éléments auxquels nous nous sommes engagés, mais ils ne sont pas exclusifs. Ce n'est pas tout ce que

exclusive. That is not all that we're going to do. Those are the pieces that we promised New Brunswickers.

Il y a deux éléments que je veux mentionner clairement. Nous sommes reconnaissants.

I heard the comments of: These are missing; we don't see these elements in your throne speech. I've heard that about public safety and the environment in particular. Just because they weren't in the speech doesn't mean that they're not going to get addressed or get done. We also know that a government that tries to do everything is not going to do anything, so we need to have a focus. I want to make sure that people know that, just because these things weren't in the speech from the throne, it doesn't mean that we're not prepared to work on them.

Certainly, public safety and the environment are two priorities, as New Brunswickers have made clear. We have already talked about how we can strengthen our systems with a mental health advocate and a mental health court to take some of the pressure off the judicial system and make sure that people are getting the right kind of service. Even though there is a desperate need for a jail in Minto, that doesn't change the fact that there is a desperate need all over this province for residential treatment facilities for people who are struggling with addictions and people who are struggling with mental health. We need to do both of those things. We need to make sure that we are reducing crime, ideally with front-end mechanisms such as universal school programs, having outreach on the ground, and making sure that people have affordable places to live. We also need interventions on the street so that people who are increasing crime in our communities can be identified, addressed, and put through a system that can serve them and has space for them.

Particularly, on the environment, there is so much more that we need to do.

Il est clair que nous avons besoin d'air pur au Nouveau-Brunswick. Nous avons aussi besoin d'eau fraîche. Nous avons besoin de collectivités actives qui ont la possibilité de l'être. Nous devons réduire nos émissions — nous devons réduire nos émissions. Nous ne pouvons pas penser qu'un gouvernement Poilievre

nous ferons. Ce sont les éléments que nous avons promis aux gens du Nouveau-Brunswick.

There are two things I want to mention clearly. We are grateful.

J'ai entendu les observations : Des éléments manquent ; nous ne les voyons pas dans votre discours du trône. J'ai notamment entendu parler de la sécurité publique et de l'environnement. Ce n'est pas parce que de tels éléments ne figuraient pas dans le discours qu'ils ne seront pas abordés ou que des mesures ne seront pas prises. Nous savons aussi qu'un gouvernement qui essaie de tout faire n'arrive à rien, de sorte que nous devons mettre l'accent sur l'essentiel. Je veux m'assurer que les gens savent que, simplement parce que de tels éléments ne figuraient pas dans le discours du trône, il ne s'ensuit pas que nous ne sommes pas prêts à y travailler.

Il est certain que la sécurité publique et l'environnement sont deux priorités, comme les gens du Nouveau-Brunswick l'ont clairement indiqué. Nous avons déjà parlé de la façon dont nous pouvons renforcer nos systèmes au moyen d'un défenseur de la santé mentale et d'un tribunal de la santé mentale afin d'alléger en partie la pression sur le système judiciaire et veiller à ce que les gens obtiennent le bon genre de service. Même s'il y a un besoin désespéré d'une prison à Minto, cela ne change rien au fait qu'il y a partout dans la province un besoin désespéré d'établissements de traitement résidentiel pour les personnes aux prises avec une dépendance ou un trouble de santé mentale. Nous devons aborder les deux genres de besoins. Nous devons nous assurer de réduire la criminalité, idéalement au moyen d'initiatives de première ligne comme des programmes scolaires universels, services d'approche sur le terrain et des mesures visant à procurer aux gens un logement abordable. Nous avons aussi besoin d'interventions dans la rue afin que les personnes qui augmentent la criminalité dans nos collectivités puissent être identifiées et traitées dans un système utile et accessible.

En particulier, en ce qui concerne l'environnement, il y a tellement plus que nous devons faire.

We clearly need clean air in New Brunswick. We also need fresh water. We need active communities with opportunities to be active. We must reduce our emissions—we must. We cannot think that a Poilievre government would eliminate our responsibility to

éliminerait notre responsabilité d'aller de l'avant en ce qui a trait à l'environnement et aux changements climatiques. C'est une réalité, et nous devons réduire nos émissions.

We have to do meaningful things that will reduce the emissions in New Brunswick. We've talked about doing that at a government level by making sure that our fleet and buildings have zero emissions. We have to extend that reduction in emissions all the way through to our electric utility. I love some of the ideas that were proposed in terms of community-based networks of generation. Energy generation is going to be a challenge, and we need to generate energy as cleanly as possible. I'm excited that there will be some news to share on that front in the coming weeks. I want to reassure folks that it is a priority of our government, whether it features in many words from the speech from the throne or in a note.

Okay. Where do I want to go next? Oh, look. I'm at the last page. I'm surprised to be there.

I'm going to summarize a couple of things. I'm going to re-emphasize that how we work is just as important as what we work on.

Il faut penser à notre façon de communiquer avec les gens du Nouveau-Brunswick et de les faire participer au travail qui est accompli dans les collectivités et axé sur des données et de la recherche. Il faut être inclusif et faire participer tout le monde, tout particulièrement les Premières Nations.

Il y a notre dévouement à l'égard de la *Loi sur les langues officielles*. Il faut nous assurer de la renforcer et de démontrer dans notre travail que nous sommes un gouvernement qui respecte la *Loi sur les langues officielles*. Nous devons travailler dans les deux langues officielles. C'est important pour tout le monde. Je veux vous assurer que nous serons là pour représenter les droits de tout le monde.

We have to work together. We have to work out of this building and on the ground. We have to move away from a one-size-fits-all approach. The thing I want to emphasize about this is the critical nature of collaboration between municipalities, not-for-profits, business, government, and academia and between one another in this House. I want to take this moment to

move forward on the environment and climate change. This is a reality, and we need to reduce our emissions.

Nous devons prendre des mesures concrètes qui réduiront les émissions au Nouveau-Brunswick. Nous avons parlé de le faire au niveau gouvernemental en nous assurant que notre parc automobile et nos bâtiments ne produisent pas d'émissions. Nous devons étendre une telle réduction des émissions à notre service public d'électricité. J'aime certaines des idées qui ont été proposées quant à des réseaux communautaires de production d'électricité. La production d'énergie sera un défi, et nous devons produire de l'énergie de façon aussi écologique que possible. Je suis enthousiaste à l'idée que des nouvelles seront communiquées à cet égard au cours des prochaines semaines. Je tiens à dire aux gens qu'il s'agit d'une priorité de notre gouvernement, que cela figure dans le discours du trône ou une note.

Bon. Quel est le prochain sujet que je veux aborder? Oh, regardez. J'en suis à la dernière page. Je suis surprise d'y être rendue.

Je vais résumer deux ou trois choses. Je veux souligner de nouveau que la façon dont nous travaillons est tout aussi importante que ce sur quoi nous travaillons.

We need to think about the way we communicate with New Brunswickers and engage them in the work that is being done in communities and that is based on data and research. We need to be inclusive and involve everyone, especially First Nations.

There is our commitment to the *Official Languages Act*. We must ensure that we strengthen it and demonstrate in our work that we are a government that respects the *Official Languages Act*. We need to work in both official languages. It's important for everyone. I want to assure you that we will be there to represent everyone's rights.

Nous devons travailler ensemble. Nous devons travailler à l'extérieur de cet édifice et sur le terrain. Nous devons nous éloigner d'une approche universelle. Ce que je veux souligner à ce sujet, c'est la nature cruciale de la collaboration entre les municipalités, les organismes sans but lucratif, les entreprises, le gouvernement, le milieu universitaire et tout le monde à la Chambre. Je veux profiter de

say just how proud I am of the team that we have built and the 30 people who are sitting here with me.

9:45

Je pense que nous avons une équipe comme nous n'en n'avons jamais vue auparavant au Nouveau-Brunswick.

On the government side, we have a team of elected people who represent the whole province, every corner of the province, who represent New Brunswickers whether they're new New Brunswickers or whether they've been here a long time. We have the most diverse and representative team that New Brunswickers have ever seen.

Nous pouvons compter sur des personnes qui ont des compétences extraordinaires, qui sont prêtes à être l'écoute des gens, qui sont prêtes à mettre la main à la pâte pour travailler ensemble et qui ont le Nouveau-Brunswick à cœur.

They demonstrate how much our government cares about this province and its people. Every single member of this team is going to put their whole heart into the work. That caring is going to be visible. We are going to be a government that cares for New Brunswickers and is not afraid to show that love and that emotion. New Brunswickers need to be cared for and they deserve to have a government that is caring for them and that is working as a team of 31 of 49 people who show how much we love this province by the work that we do in this House and the work that we do outside of this House.

Alors, j'ai un sentiment de fierté envers cette équipe incroyable et le travail qu'elle a accompli pour nous mener jusqu'ici, au discours du trône, et pour nous permettre de donner suite aux priorités des gens du Nouveau-Brunswick.

It shows that we have been listening and working together, caring for New Brunswickers with a speech from the throne focused on improving their health care, making sure they have safe and affordable places to call home, ensuring that we are building the kind of education system—not only with school food but also with care for teachers and a stabilization of their

l'occasion pour dire à quel point je suis fière de l'équipe que nous avons bâtie et des 30 personnes qui sont assises ici avec moi.

I think we have a team like we've never seen before in New Brunswick.

Du côté du gouvernement, nous avons une équipe d'élus qui représentent l'ensemble de la province, chaque coin de la province, qui représentent les gens du Nouveau-Brunswick, qu'ils soient de nouveaux arrivants au Nouveau-Brunswick ou qu'ils soient ici depuis longtemps. Nous avons l'équipe la plus diversifiée et la plus représentative que les gens du Nouveau-Brunswick aient jamais vue.

We can count on individuals who have extraordinary skills, who are willing to listen to people, who are willing to step up and work together, and who care about New Brunswick.

Les membres de l'équipe démontrent à quel point la province et sa population tiennent à cœur à notre gouvernement. Chaque membre de l'équipe se consacrera de tout cœur au travail. Un tel souci sera visible. Nous serons un gouvernement qui se soucie des gens du Nouveau-Brunswick et qui n'a pas peur de montrer une telle affection et émotion. Les gens du Nouveau-Brunswick ont besoin qu'on se soucie d'eux, et ils méritent d'avoir un gouvernement qui se soucie d'eux et qui travaille en équipe de 31 des 49 personnes qui montrent à quel point nous aimons cette province, au moyen du travail que nous faisons à la Chambre et du travail que nous faisons à l'extérieur de la Chambre.

So, I feel proud of this incredible team and the work it has done to get us to this point, to the throne speech, and to deliver on New Brunswickers' priorities.

Cela montre que nous sommes à l'écoute et que nous travaillons ensemble, nous souciant des gens du Nouveau-Brunswick, comme l'atteste un discours du trône visant à améliorer leurs soins de santé, à assurer qu'ils aient des endroits sûrs et abordables où vivre, à veiller à ce que nous bâtissions le genre de système d'éducation — non seulement en fournissant des aliments scolaires mais aussi en nous souciant du

resources in the classroom—that will set us up for the brighter future that everyone wants.

Je suis fière de cette équipe. Je suis fière d'être la première première ministre du Nouveau-Brunswick et d'avoir un discours du trône qui démontre que nous sommes prêts à changer.

New Brunswickers are ready for change, and we're going to bring that change for a brighter future together.

Merci beaucoup.

Adoption de l'adresse / Address Adopted

(**La présidente**, le débat terminé, donne lecture de l'adresse, laquelle, mise aux voix, est adoptée sans amendement.)

Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre / Government Motions for the Ordering of the Business of the House

(**L'hon. M^{me} Holt** demande au président de revenir à l'appel des motions ministérielles sur l'ordre des travaux de la Chambre et propose, appuyé par **l'hon. M. Legacy**, que l'adresse en réponse au discours du trône soit grossoyée, que la présidente y appose sa signature et qu'un comité de la Chambre remette l'adresse à Son Honneur.)

9:50

Appointments / Nominations

(**Madam Speaker** appointed Hon. Ms. Holt, Mr. Bourque, and Ms. Wilcott to wait upon Her Honour with the address and present same.

Mr. M. LeBlanc moved that the House adjourn.

The House adjourned at 9:50 a.m.)

personnel enseignant et de la stabilisation de ses ressources dans la salle de classe — qui nous assurera l'avenir meilleur que tout le monde veut.

I'm proud of this team. I'm proud to be the first female Premier of New Brunswick and to have a speech from the throne that demonstrates that we are ready for change.

Les gens du Nouveau-Brunswick sont prêts pour le changement, et nous apporterons ensemble ce changement pour un avenir meilleur.

Thank you very much.

Address Adopted / Adoption de l'adresse

(The debate being ended, **Madam Speaker**, having read the address, put the question, and it was agreed to without amendment.)

Government Motions for the Ordering of the Business of the House / Motions ministérielles relatives aux travaux de la Chambre

(**Hon. Ms. Holt**, after requesting that the Speaker revert to the order of Government Motions for the Ordering of the Business of the House, moved, seconded by **Hon. Mr. Legacy**, that the address in reply to the speech from the throne be engrossed, signed by Madam Speaker, and presented to Her Honour by a committee of the House.)

Nominations / Appointments

(**La présidente** nomme l'hon. M^{me} Holt, M. Bourque et M^{me} Wilcott pour se rendre auprès de Son Honneur et lui remettre l'adresse.

M. M. LeBlanc propose l'ajournement de la Chambre.

La séance est levée à 9 h 50.)